2. S／W（英文・仏文）

SCOPE OF WORK
FOR
THE STUDY ON RURAL DEVELOPMENT
AND
WATERSHED MANAGEMENT
IN THE SOUTH-WEST REGION OF ALAOTRA

AGREED UPON BETWEEN
THE MINISTRY OF WATER AND FORESTRY
AND
THE MINISTRY OF AGRICULTURE
IN THE REPUBLIC OF MADAGASCAR
AND
THE JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Antananarivo, 23 January 2002

Ms. ANDRIANTSILAVO Fleurette
General Director of Water and Forestry
Minstry of Water and Forestry
Government of the Republic of Madagascar

Mr. NISHIMAKI Ryuzo
Leader
Preparatory Study Team
Japan International Cooperation Agency

Mr. RANDRIAMISAINA Wull Vernier
General Director of Agriculture P.O
Ministry of Agriculture
Government of the Republic of Madagascar

I. INTRODUCTION

In response to a request from the Government of the Republic of Madagascar (hereinafter referred to as the "GOM"), the Government of Japan (hereinafter referred to as the "GOJ") has decided to conduct the Study on Rural Development and Watershed Management in the South-West Region of Alaotra (hereinafter referred to as "the Study") in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Accordingly, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programme of the GOJ, will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of the GOM.

This document sets forth the scope of work with regard to the Study.

II. OBJECTIVES OF THE STUDY

The objectives of the Study are:

(a) to formulate a master plan for rural development and watershed management in the south-west region of Alaotra, aiming at environmental management, and improvement and sustainability of livelihood in study areas, and

(b) to carry out technology transfer to Madagascar counterpart personnel as well as inhabitants in the communities in the course of the Study.

III. STUDY AREA

PC23 in the region of Alaotra (approximately 11,000ha) and its watershed (approximately 130,000ha)(refer to the location map attached as Annex 1)

In terms of Pilot Study at Phase II, some selected model areas in PC23 and in the watersheds.

IV. SCOPE OF THE STUDY

The Study will consist of two phases that cover the following study items.

PHASE I:

1-1 Collection and analysis of existing data/information and research into relevant studies, projects, and plans implemented by the WB, France, NGO and others

1-2 Analyzing satellite data and prepare a land-use and vegetation map with a scale of 1 to 50,000

1-3 Understanding of the actual situation by collecting and analyzing the following items:

(1) Natural conditions
(2) Socio-cultural and socio-economic conditions
(3) Agricultural conditions
(4) Forestry conditions
(5) Existing activities of organizations and /or institutions based on communities
(6) Existing irrigation development and rehabilitation programs
(7) Existing watershed management programs
(8) Policies, laws, and regulations
(9) Technical support systems for inhabitants in the communities
(10) Public assistance and/or self reliance systems
(11) Human resources of the governmental institutes and communities
(12) Global Issues (environmental aspects, gender issues, etc.)

1-4 Identification of fundamental problems, restrictions and development potential

1-5 Formulation of a tentative Master Plan for the Rural Development and Watershed Management

1-6 Formulation of the Pilot Study

(a) Selection of the alternatives to be studied and the study area(s).

(b) Preparation of the terms of reference for the Pilot Study

1-7 Initial Environmental Examination (IEE)

PHASE-II

2-1 Conduct of the Pilot Study in the selected areas.

2-2 Formulation of a Master Plan for both the Rural Development and Watershed Management by feeding back the results of the Pilot Study

2-3 Preparation of a schedule for the Master Plan

2-4 Evaluation of the Master Plan and recommendations

V. STUDY SCHEDULE

A tentative study schedule is attached as the Annex 2.

VI. REPORTING

JICA shall prepare and submit the following reports to the GOM.

Inception Report:	Thirty (30) copies in French
Interim Report:	Thirty (30) copies in French
Progress Report	Thirty (30) copies in French
Draft Final Report:	Thirty (30) copies in French at the end of field work; the GOM shall submit written comments on the DF/R to JICA within one (1) month of its receipt of the report
Final Report:	Fifty (50) copies in French and twenty (20) copies in English within two (2) months of JICA's receipt of the GOM's comments

VII. UNDERTAKINGS OF THE GOM

1 To facilitate the smooth conduct of the Study, the GOM shall take necessary measures:

(1) To permit the members of the Team to enter, leave and sojourn in Madagascar for the duration of their assignments therein and exempt them from foreign registration requirements and consular fees;

(2) To exempt the members of the Team from taxes, duties and any other charges on equipment, machinery and other material brought into Madagascar for the implementation of the Study;

(3) To exempt the members of the Team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the Team for their services in connection with the implementation of the Study;

(4) To provide necessary facilities to the Team for the remittance as well as utilization of the funds introduced into Madagascar from Japan in connection with the implementation of the study;

2. The GOM shall bear claims, if any arises, against the members of the Team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the team.

3 The Ministry of Water and Forestry and the Ministry of Agriculture shall, at its own expense, provide the Team with the following, in cooperation with other organizations concerned :

(1)Security-related information on as well as measures to ensure the safety of the Team;

(2)Information on as well as support in obtaining medical service;

(3) Available data and information related to the Study;

(4)Counterpart personnel;

(5)Suitable office space with necessary office equipment and furniture; and

(6)Credentials or identification cards.

VIII. UNDERTAKINGS OF THE GOJ

In accordance with the Note Verbal to be exchanged between GOJ and GOM, GOJ, through JICA, shall take the following measures for the implementation of the Study.

(1) to dispatch, at its own expense, the Team to Madagascar ; and

(2) to pursue technology transfer to Madagascar counterpart personnel in the course of the Study;

IX. CONSULTATION

JICA and the Ministry of Water and Forestry and the Ministry of Agriculture shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.

ANNEXE 1

PLAN DES ZONES D'ETUDE

Échelle 1 : 500 000

10 0 10 20 30 40 50 km.

ANNEX2

TENTATIVE WORKING SCHEDULE

Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
	← Phase I →						← Phase II																	
Work in Madagascar		■	■	■	■		■	■	■	■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	
Work in Japan	□					□						□												□
Reports		△ Ic/R				△ It/ R						△ Pr/R												△ Pr/R
Seminar																		△						

Month	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48
							Phase II →																	
Work in Madagascar	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■		■	■	■	■	■	■	■		■		◎	
Work in Japan												□								□			□	
Reports												△ Pr/R									△ Df/R			△ F/R
Seminar						△															△			

Ic / R : Inception Report
It / R : Interim Report
Pr/R : Progress Report
Df / R : Draft Final Report
F / R : Final Report
◎ : Submission of written comments on Df/R by Madagascar side

S／W（仏文）

CADRE DE TRAVAIL

POUR

L'ETUDE DU DEVELOPPEMENT RURAL ET

DE L'AMENAGEMENT DES BASSINS VERSANTS

DANS LE SUD-OUEST DE LA REGION D'ALAOTRA

EN REPUBLIQUE DE MADAGASCAR

CONVENU ENTRE

LE MINISTERE DES EAUX ET FORETS

ET LE MINISTERE DE L'AGRICULTURE

DE LA REPUBLIQUE DE MADAGASCAR

ET

L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE

Fait à Antananarivo, le 23 janvier 2002

Mme. ANDRIANTSILIVO Fleurette

Directeur Général des Eaux et Forêts
Ministère des Eaux et Forêts
Repoblikan i Madagasikara

M. NISHIMAKI Ryuzo

Chef de la mission d'étude préparatoire
Agence Japonaise de Coopération
Internationale

M. RANDRIAMISAINA Wull Vernier

Directeur Général de l'Agriculture P.O.
Ministère de L'Agriculture
Repoblikan i Madagasikara

I. INTRODUCTION

En réponse à la requête du gouvernement de la République de Madagascar (ci-après désigné par « le gouvernement malgache »), le gouvernement du Japon a décidé de conduire l'Etude du Développement Rural et de l'Aménagement des Bassins Versants dans le Sud-Ouest de la Région d'Alaotra en République de Madagascar (ci-après désignée par « l'Etude ») conformément aux lois et règlements en vigueur au Japon.

En foi de quoi, l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après désignée par « la JICA »), agence officiellement responsable de la mise en oeuvre des programmes de coopération technique du gouvernement japonais, exécutera l'Etude en étroite collaboration avec les autorités concernées du gouvernement malgache.

Le présent document définit le cadre de travail de l'Etude.

II. OBJECTIFS DE L'ETUDE

Les objectifs de l'Etude consistent à :

(1) Formuler un plan directeur pour le développement rural et l'aménagement des bassins versants dans le sud-ouest de la région d'Alaotra, en vue de la meilleure gestion des bassins versants et de l'amélioration et de la durabilité des moyens et cadres de vie des populations des zones couvertes par l'Etude ;

(2) Réaliser le transfert de technologie au personnel homologue malgache et aux populations des communautés locales à travers l'Etude.

III. ZONE DE L'ETUDE

L'Etude couvrira la zone PC23 (environ 11 000ha) et ses bassins versants (environ 130 000ha) dans la région d'Alaotra. (Voir la carte de localisation attachée en Annexe-1)

L'Etude pilote de la phase II concernera des zones pilotes sélectionnées dans la zone PC23 et ses bassins versants.

IV. ETENDUE DE L'ETUDE

L'Etude sera réalisée en deux phases pour couvrir les points suivants.

Phase I :

1-1 Collecte et analyse des données et informations existantes, et examen des études, projets et plans concernées exécutés par la Banque mondiale, France, ONG et autres organismes.

1-2 Analyse des données du satellite et préparation d'une carte de l'occupation des sols et des végétations à l'échelle de 1/50 000.

1-3 Compréhension de la situation actuelle par la collecte et l'analyse des données concernant les points suivants :

(1) conditions naturelles ;
(2) conditions socioculturelles et socio-économiques ;
(3) conditions de l'agriculture ;
(4) conditions de la foresterie ;
(5) activités existantes des organismes et/ou institutions basées sur les communautés locales ;
(6) programmes existants de développement et de réhabilitation des systèmes d'irrigation ;
(7) programmes existants d'aménagement des bassins versants ;
(8) politiques, lois et règlements ;
(9) système d'appuis techniques destinés aux populations des communautés locales ;
(10) système d'assistance publique et/ou d'autosuffisance ;
(11) ressources humaines des services gouvernementaux et des communautés locales ;
(12) problèmes globaux (aspects environnementaux, problèmes liés au genre, etc.).

1-4 Identification des problèmes fondamentaux, contraintes et potentialités au développement.

1-5 Formulation d'un plan directeur provisoire de développement rural et d'aménagement des bassins versants.

1-6 Formulation de l'étude pilote :

(1) sélection des alternatives à étudier et des zones pilotes ;

(2) préparation des termes de référence de l'étude pilote.

1-7 Etude préliminaire des impacts sur l'environnement.

Phase-II :

2-1 Exécution de l'étude pilote dans les zones sélectionnées.

2-2 Etablissement du plan directeur de développement rural et d'aménagement des bassins versants sur la base des résultats de l'étude pilote.

2-3 Préparation du calendrier d'exécution des projets/programmes du plan directeur.

2-4 Evaluation du plan directeur et formulation des recommandations.

V. CALENDRIER DE L'ETUDE

Le calendrier provisoire de l'Etude est joint en Annexe-2.

VI. RAPPORTS

La JICA établira et soumettra au gouvernement malgache les rapports suivants :

Rapport préliminaire : en trente (30) exemplaires en français ;

Rapport intérimaire : en trente (30) exemplaires en français ;

Rapport de l'état du progrès : en trente (30) exemplaires en français ;

Projet du rapport final : en trente (30) exemplaires en français à la fin des travaux sur le terrain. Le gouvernement malgache présentera ses commentaires écrits sur ce projet du R/F dans un délai d'un (01) mois après sa réception ;

Rapport final : en cinquante (50) exemplaires en français et en vingt (20) exemplaires en anglais dans un délai de deux (02) mois après la réception par la JICA des commentaires du gouvernement malgache.

VII. ENGAGEMENTS DU GOUVERNEMENT MALGACHE

1. Afin de faciliter la mise en oeuvre régulière de l'Etude, le gouvernement malgache s'engage à prendre les mesures nécessaires pour :

(1) Autoriser l'entrée, le séjour et la sortie à Madagascar des membres de l'équipe d'étude japonaise (ci-après désigné par « l'Equipe ») pendant toute la durée de leur mission et les exempter des obligations de déclaration applicables aux étrangers et des frais consulaires ;

(2) Exonérer les membres de l'Equipe des taxes, droits de douane et autres charges imposables sur les équipements, machines et autres matériels importés à Madagascar pour la réalisation de l'Etude ;

(3) Exonérer les membres de l'Equipe des impôts sur le revenu et des droits de toutes sortes imposés ou prélevés sur les salaires ou honoraires payés aux membres de l'Equipe pour leurs services faits dans le cadre de l'Etude,

(4) Faciliter les démarches nécessaires aux membres de l'Equipe pour le transfert et l'utilisation des fonds introduits du Japon à Madagascar pour la réalisation de l'Etude,

2. Le gouvernement malgache sera tenu pour responsable des plaintes qui, le cas échéant, pourront être déposées à l'encontre des membres de l'Equipe dans le cadre de leur fonctions pour la mise en oeuvre de l'Etude, sauf dans le cas d'une négligence grave ou d'une infraction volontaire de la part des membres de l'Equipe.

3. Le Ministère des Eaux et Forêts et le Ministère de l'Agriculture, en coopération avec les autres organismes concernés, mettront gracieusement à la disposition de l'Equipe ce

qui suit :

(1) informations et mesures relatives à la sécurité pour assurer la sûreté de l'Equipe ;
(2) informations et appuis pour permettre aux membres de l'Equipe d'obtenir les soins médicaux ;
(3) données et informations disponibles relatives à l'Etude ;
(4) personnel de la contrepartie ;
(5) locaux de bureau appropriés avec équipement et mobilier nécessaires ;
(6) attestation administrative ou carte professionnelle.

VIII. ENGAGEMENTS DU GOUVERNEMENT JAPONAIS

En accord avec la Note Verbale à échanger entre les deux gouvernements, le gouvernement japonais, à travers la JICA, prendra les mesures suivantes pour la réalisation de l'Etude :

1. l'envoi à ses frais de l'Equipe à Madagascar ;
2. le transfert de technologie au personnel de la contrepartie malgache au cours de l'Etude ;

IX. CONSULTATION

Tous les problèmes en suspens relevant de l'Etude seront conjointement discutés et résolus par la JICA et les Ministères malgaches des Eaux et Forêts et de l'Agriculture.

ANNEXE 1

PLAN DES ZONES D'ETUDE

Echelle 1 : 500 000

10 0 10 20 30 40 50 km.

ANNEXE 2

Calendrier provisoire des travaux

Mois	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
	← Phase I →						← Phase II																	
TRAVAUX A MADAGASCAR																								
TRAVAUX AU JAPON																								
RAPPORTS		△ Ic/R				△ R/ I						△ R/Pr												△ R/Pr
SEMINAIRE																		△						

MOIS	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48
							Phase II →																	
TRAVAUX A MADAGASCAR																							◎	
TRAVAUX AU JAPON																								
RAPPORTS												△ R/Pr									△ Projet du R/F			△ R/F
SEMINAIRE						△															△			

R / P : RAPPORT PRELIMINAIRE
R/ I : RAPPORT INTERIMAIRE
R/Pr : RAPPORT DE L'ETAT DE PROGRES
PROJET DU R/F : PROJET DU RAPPORT FINAL
R / F : RAPPORT FINAL
◎ : PRESENTATION DES COMMENTAIRES ECRIRES SUR LE